



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/465
16 June 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 16 ИЮНЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить письмо заместителя премьер-министра Республики Ирак г-на Тарика Азиза от 15 июня 1997 года на Ваше имя, касающееся действий инспекционной группы Специальной комиссии ЮНСКОМ-194, направленных на достижение целей, которые не связаны с мандатом Специальной комиссии или соответствующими резолюциями Совета Безопасности.

Буду Вам признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо заместителя премьер-министра Ирака от 15 июня 1997 года
на имя Председателя Совета Безопасности

Я ознакомился с письмом Исполнительного председателя Специальной комиссии г-на Экеуса от 12 июня 1997 года на Ваше имя, в котором он обвиняет Ирак в том, что 10 и 12 июня 1997 года он отказал инспекционной группе Специальной комиссии ЮНСКОМ-194 в доступе на три объекта. Я счел необходимым направить письмо на имя Вашего Превосходительства и информировать членов Совета Безопасности о фактах, касающихся инспекций, проводившихся вышеупомянутой инспекционной группой, и обстоятельствах, связанных с тремя указанными инцидентами. Мы надеемся, что Совет тщательным образом рассмотрит настоящее письмо и делает соответствующие объективные выводы.

Членам Совета известно, что Ирак серьезно и искренне обеспокоен вопросом о доступе инспекционных групп Специальной комиссии на объекты, имеющие большое значение для его суверенитета или национальной безопасности. Им также известно, что подобного рода инциденты имели место в течение первой половины 1996 года. Поскольку иракская сторона стремится к достижению объективного баланса между мерами по содействию выполнению задач Специальной комиссии согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности и законными интересами Ирака в отношении его суверенитета и национальной безопасности, она провела серьезные и откровенные переговоры с Исполнительным председателем Специальной комиссии, посетившим Ирак 19-22 июня 1996 года. В результате этих переговоров была выработана сбалансированная формула, в соответствии с которой инспекционные группы получали доступ на спецобъекты в связи с выполнением своих задач на основе положений совместного заявления от 22 июня 1996 года, согласно которому Специальная комиссия "взяла на себя обязательство, в соответствии с которым при выполнении своего мандата и осуществлении своих прав согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности она будет действовать на основе полного уважения законных интересов безопасности Ирака". Стороны согласовали Совместную программу действий по активизации работы, с тем чтобы Специальная комиссия могла как можно скорее доложить Совету Безопасности о том, что Ирак выполнил свои обязанности по разделу С резолюции 687 (1991).

В октябре 1996 года мы договорились с г-ном Экеусом о том, что совместная работа будет сосредоточена на рассмотрении оставшихся вопросов в целях их решения и что начать следует с вопросов, касающихся ракет, а также химического и биологического оружия. Действительно, в последующие месяцы работа осуществлялась в этом направлении.

Однако Специальная комиссия изменила этот подход и в марте 1997 года приступила к проведению крупномасштабных и не имеющих прецедентов в последние несколько лет инспекций на объектах, имеющих отношение к национальной безопасности, под предлогом расследования заявлений о предполагаемом утаивании запрещенных средств и осуществлении запрещенной деятельности. В Ирак прибыла инспекционная группа ЮНСКОМ-182, которую возглавлял г-н Роджер Хилл, а заместителем Главного инспектора являлся полковник Скотт Риттер, впоследствии Главный инспектор ЮНСКОМ-194. В период с 8 по 16 марта 1997 года группа провела 22 инспекции объектов, имеющих отношение к национальной безопасности и безопасности президента государства (список этих объектов содержится в приложении). Иракская сторона приложила все усилия к тому, чтобы эти инспекции были проведены надлежащим образом и чтобы Специальная комиссия убедилась, что на этих объектах нет никаких средств, запрещенных в соответствии с резолюциями Совета Безопасности, как это утверждают разведывательные

источники некоторых государств, которые снабжают Специальную комиссию подобной сфабрикованной информацией.

В результате проведенных многочисленных внезапных инспекций не было обнаружено никаких утаиваемых запрещенных средств. Сделанные инспекциями выводы подтверждают правильность позиции Ирака, который неоднократно заявлял Специальной комиссии о том, что он не утаивает какие-либо запрещенные средства и что ее источники снабжают Комиссию тенденциозной и неточной информацией.

29 мая 1997 года г-н Рольф Экеус направил министру нефти генералу Амиру Мухаммеду Рашиду письмо, в котором он информировал его о своем намерении направить инспекционную группу для расследования предполагаемых механизмов утаивания запрещенных видов деятельности и средств.

Эта просьба удивила и обеспокоила нас, поскольку она означала, что Специальная комиссия по-прежнему настаивает на обвинениях, которые она неоднократно предъявляла, не представляя каких-либо конкретных данных для их подтверждения. Она также означала, что предоставленные Специальной комиссии многочисленные возможности провести проверку по этому вопросу не содействовали его окончательному урегулированию. После каждой инспекции и миссии по проверке Комиссия вновь делает одни и те же утверждения. По моей рекомендации 30 мая генерал Амир Мухаммед Рашид направил г-ну Экеусу письмо, в котором говорилось о том, что обвинения в утаивании являются вопросом, к рассмотрению которого Специальная комиссия обращалась в течение продолжительного периода времени в рамках предыдущих инспекций и бесед. Факты свидетельствуют о том, что Специальная комиссия не получила каких-либо конкретных данных, подтверждающих ее подозрения или служащих основанием для утверждений об утаивании. Генерал Рашид просил г-на Экеуса отложить направление вышеупомянутой инспекционной группы до обсуждения вопроса на очередном совещании высокого уровня, которое должно было состояться между мною и Исполнительным председателем в течение этого месяца, или до того, как новый Исполнительный председатель займет свой пост, однако г-н Экеус остался непреклонным и направил инспекционную группу в Ирак.

На встрече с Главным инспектором полковником Скоттом Риттером, состоявшейся 2 июня 1997 года, он указал, что задача группы заключалась в том, чтобы убедиться в отсутствии механизма утаивания в настоящее время. Он обратился с просьбой организовать встречи с офицерами вооруженных сил, которые не имеют никакого отношения к программам, охватываемым резолюцией 687 (1991), и сказал, что он намерен провести инспекцию ряда объектов. На следующий день после своего приезда инспекционная группа приступила к проведению инспекций. В течение своего пребывания в Ираке в период с 3 по 12 июня 1997 года группа проинспектировала 40 объектов (список этих объектов приводится в добавлении II). В число этих объектов входили объекты, имеющие непосредственное отношение к безопасности президента государства, объекты, принадлежащие министерству обороны, отделения Партии арабского социалистического возрождения – БААС, службы безопасности и разведывательной службы и другие. Инспекции некоторых из этих объектов уже были проведены инспекционной группой ЮНСКОМ-182 в марте 1997 года.

Что касается инцидентов, упомянутых в письме г-на Рольфа Экеуса от 12 июня 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности, то я хотел бы указать следующее:

1. Первый объект. 10 июня 1997 года полковник Риттер запросил и получил доступ в штаб-квартиру иракской разведывательной службы в Багдаде. Он проинспектировал один объект, который, как он впоследствии заявил, являлся не тем, который он предполагал

проинспектировать, и обратился с просьбой предоставить ему доступ в помещения политической секции разведывательной службы. Поскольку там хранятся весьма конфиденциальные материалы, ему было отказано в удовлетворении этой просьбы.

2. Второй объект. 12 июня 1997 года полковник Риттер запросил доступ на объект, имеющий отношение к безопасности президента, инспекция которого уже дважды проводилась им самим в июле и августе 1996 года. На этот раз он не получил доступ.

Что касается третьего объекта, указанного в письме, то нам также не совсем понятно, что имел в виду г-н Экеус. Нам известно, что 12 июня 1997 года, до запроса полковником Риттером доступа на объект, упомянутый в пункте 2 выше, он обратился с просьбой предоставить разрешение на проезд по дороге, ведущей к президентскому объекту, не уточнив объект, подлежащий инспектированию. Мы предложили ему использовать другую дорогу, однако он отказался и отменил поездку.

Причины, по которым мы отказали инспекционной группе в доступе на два объекта, упомянутые в пунктах 1 и 2 выше, заключаются в том, что у нас есть серьезные опасения относительно того, что целью посещения этих объектов является не осуществление мандата Специальной комиссии согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности, а использование средств, имеющихся в распоряжении Специальной комиссии в соответствии с ее мандатом, в качестве прикрытия для обнаружения систем безопасности Ирака и их персонала, а также безопасности его руководства. Вашему Превосходительству и членам Совета Безопасности известно о позиции Соединенных Штатов Америки в отношении Ирака и его политической системы.

Наши опасения подкрепляет и тот факт, что многие из тех, кому поручается проведение этих миссий в составе инспекционных групп, являются гражданами Соединенных Штатов Америки, командированными на работу в Специальной комиссии. Полковник Риттер, Главный инспектор, который без каких бы то ни было оснований настаивал на предоставлении доступа на эти два объекта, является офицером вооруженных сил Соединенных Штатов Америки.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть следующее:

1. Утверждения Специальной комиссии в отношении утаивания запрещенных средств и существования тайных механизмов для организации этого утаивания определенными структурами не соответствуют действительности, и Комиссия не располагает конкретными данными для того, чтобы подтвердить их. Мы указывали Специальной комиссии, что Хуссейн Камил и весьма незначительное число людей провели в 1991 году ограниченные операции, не имеющие практической ценности. После августа 1995 года мы довели до сведения Специальной комиссии все факты и информацию, связанные с этими операциями, и в течение нескольких месяцев Комиссия проводила беседы с затронутыми лицами и посещала объекты, на которых имело место утаивание.

Однако, несмотря на все наши усилия и искреннее и честное сотрудничество в период после августа 1995 года, Специальная комиссия по-прежнему настойчиво повторяет эти утверждения. Это вызывает у нас подозрение в том, что цель Специальной комиссии заключается в сохранении неурегулированности проблем в обоснование бесконечного продолжения эмбарго, отвечающего интересам хорошо известного государства.

Как Вам известно, г-н Экеус в течение последнего года неоднократно утверждал, что Ирак, возможно, сохраняет свой оперативно-тактический ракетный арсенал. После представления Ираком

конкретных материальных доказательств уничтожения ракет и достижения в феврале 1997 года договоренности между мной и г-ном Экеусом об исследовании останков ракет за пределами Ирака для окончательного определения состава материалов эти утверждения больше не высказывались. Однако до сих пор Специальная комиссия не предоставила какой-либо информации о результатах процесса исследования, который, по всей видимости, также приобрел бесконечный характер. В связи с этим я хотел бы сослаться на мое письмо по данному вопросу от 5 июня 1997 года на имя г-на Экеуса.

2. Позицию Ирака, разрешившего инспекционной группе провести инспекцию 40 из 43 объектов, с просьбой о посещении которых обратился главный инспектор полковник Риттер, нельзя назвать препятствующей сотрудничеству. Наш отказ в предоставлении доступа на вышеуказанные объекты нельзя толковать как решение правительства Ирака воспрепятствовать осуществлению Специальной комиссией своего мандата, как это утверждает г-н Экеус.

3. Из неоднократных попыток полковника Риттера после предоставления ему доступа на объекты, имеющие отношение к обеспечению безопасности Президента, выяснить фамилии офицеров, командующих этими объектами, подробную информацию о предназначении всех структур этих объектов, а также то, какими силами и средствами для выполнения возложенных на них задач располагают эти структуры и какие при этом они используют методы, нам стало ясно, что цель посещения этих объектов – не выполнение мандата Специальной комиссии, а выполнение других задач, не имеющих отношения к мандату Комиссии и соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Это было подтверждено его просьбой получить доступ на указанный в пункте 2 выше объект, который он инспектировал дважды в 1996 году под предлогом расследования вопроса об утаивании и на котором он дважды не обнаруживал ничего, подтверждающего его утверждения. Любому, кто знаком с разведывательными операциями, известно, что цель неоднократного посещения подобного объекта – обновление информации о таком объекте, а не проверка предполагаемых действий по утаиванию. То же самое касается и его просьбы получить доступ в политическое отделение иракской разведывательной службы.

4. Интересы Ирака требуют сотрудничества со Специальной комиссией с целью выполнения положений раздела С, резолюции 687 (1991), с тем чтобы Совет в соответствии со своими задачами начал рассматривать вопрос об осуществлении пункта 22 вышеупомянутой резолюции. Поэтому любое утверждение о том, что Ирак отказывается от сотрудничества, полностью противоречит логике.

В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и надлежащими резолюциями Совета Безопасности Ирак имеет право обеспечивать свою национальную безопасность. Он надеется, что Совет Безопасности, который всегда подчеркивал необходимость уважения суверенитета и территориальной целостности Ирака, займет конкретную позицию, в равной степени учитывающую права Специальной комиссии и законные права Ирака. Ирак также надеется, что Совет даст указание Специальной комиссии действовать в рамках ее мандата, профессионально выполнять технические аспекты своей работы, не пытаясь продлить срок ее выполнения. Комиссия должна также представить свой заключительный доклад Совету Безопасности, в котором подтверждался бы непреложный факт выполнения Ираком всех своих обязательств, перечисленных в разделе С резолюции 687 (1991). Это позволило бы Совету Безопасности быстро перейти к рассмотрению вопроса об осуществлении пункта 22 резолюции 687 (1991).

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем самом глубоком уважении.

S/1997/465

Russian

Page 6

Тарик Азиз
Заместитель премьер-министра

/...

Добавление I

Объекты, посещенные инспекционной группой ЮНСКОМ-182
 в период с 8 по 16 марта 1997 года

Номер	Дата	Объект	Местонахождение	Примечания
1.	8 марта 1997 года	Отделение специальной организации обеспечения безопасности	Багдад	
2.	8 марта 1997 года	Отделение республиканской гвардии специального назначения	Багдад	
3.	8 марта 1997 года	Штаб иракской разведывательной службы	Багдад	
4.	9 марта 1997 года	Управление специальной организации обеспечения безопасности	Багдад	
5.	9 марта 1997 года	Отделение иракской разведывательной службы	Багдад	
6.	9 марта 1997 года	Полк республиканской гвардии специального назначения	Багдад	
7.	10 марта 1997 года	Управление специальной организации обеспечения безопасности	Багдад	
8.	11 марта 1997 года	Штаб иракской разведывательной службы	Багдад	
9.	12 марта 1997 года	Полк республиканской гвардии специального назначения	Багдад	
10.	12 марта 1997 года	Подразделение республиканской гвардии специального назначения	Багдад	
11.	14 марта 1997 года	Здание мухафазы Саллах-эд-Дин	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	
12.	14 марта 1997 года	Колледж министерства высшего образования	Университет Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с группой воздушной инспекции (ГВИ) и ЮНСКОМ-181
13.	14 марта 1997 года	Полк республиканской гвардии специального назначения	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ и ЮНСКОМ-181
14.	14 марта 1997 года	Президентский объект	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ и ЮНСКОМ-181
15.	14 марта 1997 года	Молокозавод, частный сектор	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ и ЮНСКОМ-181
16.	14 марта 1997 года	Складские помещения, министерство торговли	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ и ЮНСКОМ-181

Номер	Дата	Объект	Местонахождение	Примечания
17.	14 марта 1997 года	Управление сил безопасности	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ, ЮНСКОМ-179 и ЮНСКОМ-181
18.	14 марта 1997 года	Управление военной разведки	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ, ЮНСКОМ-179 и ЮНСКОМ-181
19.	14 марта 1997 года	Управление разведслужб	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ, ЮНСКОМ-179 и ЮНСКОМ-181
20.	14 марта 1997 года	Управление дорожного движения, министерство внутренних дел	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ, ЮНСКОМ-179 и ЮНСКОМ-181
21.	15 марта 1997 года	Президентский объект	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ и ЮНСКОМ-181
22.	16 марта 1997 года	Полк республиканской гвардии специального назначения	Багдад	
23.	16 марта 1997 года	Бригада республиканской гвардии специального назначения	Багдад	
24.	16 марта 1997 года	Силосное зернохранилище, министерство торговли	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
25.	16 марта 1997 года	Мастерская, министерство внутренних дел	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
26.	16 марта 1997 года	Полк, министерство внутренних дел	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
27.	16 марта 1997 года	Профессионально-техническое училище, министерство образования	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
28.	16 марта 1997 года	Завод, министерство промышленности	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
29.	16 марта 1997 года	Хлебопекарня, частный сектор	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Тикрит)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ

Добавление II

Объекты, посещенные инспекционной группой ЮНСКОМ-194
в период с 3 по 12 июня 1997 года

Номер	Дата	Объект	Местонахождение	Примечания
1.	3 июня 1997 года	Бригада республиканской гвардии специального назначения	Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
2.	3 июня 1997 года	Полк республиканской гвардии специального назначения	Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
3.	3 июня 1997 года	Подразделение республиканской гвардии специального назначения	Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
4.	3 июня 1997 года	Завод, республиканская гвардия специального назначения	Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
5.	3 июня 1997 года	Складские помещения, специальные службы безопасности	Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
6.	3 июня 1997 года	Гараж партии Баас	Центральный Багдад	
7.	4 июня 1997 года	Полк республиканской гвардии специального назначения	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
8.	4 июня 1997 года	Подразделение республиканской гвардии специального назначения	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
9.	4 июня 1997 года	Танковый батальон республиканской гвардии специального назначения	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
10.	4 июня 1997 года	Рота республиканской гвардии специального назначения	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
11.	4 июня 1997 года	Складские помещения, республиканская гвардия	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
12.	4 июня 1997 года	Подразделение республиканской гвардии	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
13.	4 июня 1997 года	Складские помещения, республиканская гвардия	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
14.	4 июня 1997 года	Аэропорт республиканской гвардии	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
15.	4 июня 1997 года	Ракетная бригада, министерство обороны	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
16.	4 июня 1997 года	Военный суд, министерство обороны	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
17.	4 июня 1997 года	Управление партии Баас	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ

Номер	Дата	Объект	Местонахождение	Примечания
18.	4 июня 1997 года	Отделение партии Баас	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
19.	4 июня 1997 года	Складские помещения, министерство обороны	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
20.	4 июня 1997 года	Полк, министерство обороны	Западный Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
21.	5 июня 1997 года	Полк республиканской гвардии специального назначения	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Байджи)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
22.	5 июня 1997 года	Батарея ПВО республиканской гвардии специального назначения	Мухафаза Саллах-эд-Дин (Байджи)	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
23.	5 июня 1997 года	Военный госпиталь, министерство обороны	Мухафаза Саллах-эд-Дин	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
24.	5 июня 1997 года	Военный госпиталь, министерство обороны	Мухафаза Саллах-эд-Дин	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
25.	5 июня 1997 года	Бригада республиканской гвардии специального назначения	Мухафаза Саллах-эд-Дин	Инспекция, проведенная совместно с ГВИ
26.	7 июня 1997 года	Управление сил безопасности	Мухафаза Саллах-эд-Дин	-----
27.	7 июня 1997 года	Управление сил безопасности, специальная организация обеспечения безопасности	Мухафаза Саллах-эд-Дин	-----
28.	7 июня 1997 года	Полк республиканской гвардии специального назначения	Мухафаза Саллах-эд-Дин	-----
29.	7 июня 1997 года	Рота республиканской гвардии специального назначения	Мухафаза Саллах-эд-Дин	-----
30.	7 июня 1997 года	Управление республиканской гвардии специального назначения	Мухафаза Саллах-эд-Дин	-----
31.	8 июня 1997 года	Управление специальной организации обеспечения безопасности	Багдад	-----
32.	8 июня 1997 года	Военная академия министерства обороны	Багдад	-----
33.	8 июня 1997 года	Подразделение республиканской гвардии специального назначения	Багдад	-----
34.	10 июня 1997 года	Штаб разведывательной службы	Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ЮНСКОМ-188
35.	10 июня 1997 года	Отделение разведывательной службы	Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ЮНСКОМ-188
36.	10 июня 1997 года	Штаб разведывательной службы	Багдад	Инспекция, проведенная совместно с ЮНСКОМ-188

Номер	Дата	Объект	Местонахождение	Примечания
37.	11 июня 1997 года	Батальон республиканской гвардии специального назначения	Багдад	-----
38.	11 июня 1997 года	Бригада республиканской гвардии специального назначения	Багдад	-----
39.	11 июня 1997 года	Полк республиканской гвардии специального назначения	Багдад	-----
40.	12 июня 1997 года	Полк республиканской гвардии специального назначения	Багдад	-----
